

Joseph
HAYDN

O Jesu, te invocamus

Hymnus / Motetto

Kontrafaktur zu Hob. XXIVa:6/8b

Coro SATB

2 Oboi, 2 Clarini, Timpani

2 Violini e Basso continuo

herausgegeben von / edited by
Armin Kircher

Generalbassaussetzung von / Basso
Paul Hor

Haydn · Musica sacra
Urtext

Partitur / Full score



Carus 51.993

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Vorwort

Im Vergleich der einzelnen Werkgattungen nimmt sich der kirchenmusikalische Bereich des kompositorischen Schaffens von Joseph Haydn bescheiden aus: mehr als 100 Symphonien, 68 Streichquartette, über 20 Streichtrios, 126 Barytontrios, 39 Klaviertrios, ca. 60 Klaviersonaten, Konzerte für Soloinstrument und Orchester, 20 Stücke für die Flötenuhr, 13 italienische Opern und mehrere oratorische Werke, darunter *Die Schöpfung* und *Die Jahreszeiten* stehen vierzehn Messen (das Fragment der *Missa Sunt bona mixta malis* und die zweifelhafte *Missa Rorate coeli desuper* mitgezählt) und eine überschaubare Anzahl kleinerer geistlicher Werke gegenüber.

Neben den wenigen originalen kirchenmusikalischen Werken Haydns nennt das Hoboken-Verzeichnis¹ (Hob.) im Anhang zur Gruppe XXIII (Kleinere Kirchenkompositionen) über 150 Teilstücke aus Werken anderer Gruppen, die von unbekanntem Bearbeitern für den kirchlichen Gebrauch eingerichtet worden sind und unter Haydns Namen Verbreitung fanden. Die geistliche Bearbeitung von ursprünglich nicht für die Kirche bestimmten Werken war im 18. bis ins 19. Jahrhundert hinein weit verbreitet. Bei der Kontraktur bzw. der Parodie² wurde der Notentext weitgehend übernommen und mit einem geistlichen Text unterlegt; die instrumentale Besetzung wurde den jeweiligen Möglichkeiten angepasst.

Die Motette *O Jesu, te invocamus* entstand durch textliche Adaption des Schlusschores aus Joseph Haydns *Applausus*, einer 1768 komponierten Festkantate. Anlässlich des 50-jährigen Professjubiläums von Abt Rayner I. Kollmann wies Haydn vom Konvent des niederösterreichischen Zisterserstiftes Zwettl mit der Vertonung der allegorischen Kantate „Jubiläum Virtutis Palatium“ beauftragt. Die Komposition einer lateinischen Festmusik eines Abtes, dessen Geburtstages oder versch. in verbreiteter Brauch. Die erste Aufführung fand im Frühjahr 1768. Die Arbeit wurde durch die Unkenntnis der ursprünglichen Form Anweisung

Mehrere Sätze Haydns wurden nutzbar gemacht worden, mit denen der *Applausus* zum *Offertorium de Spiranda* und *Christus coeli* sind weiterhin das Duett *Si obrudat ul-* (Arie) eingerichtet worden. Da die Bearbeitungen mehrfach in Eisenstadt – die ältesten Abschriften können auf 1760er Jahre datiert werden –, ist es wahrscheinlich, dass sie mit Haydns Einverständnis angefertigt worden. Ob Haydn selbst an der Erstellung der Alternativfassungen beteiligt war, kann nicht nachgewiesen werden.

Die weiteste Verbreitung fand die geistliche Bearbeitung des Schlusschores aus dem *Applausus*. Für die kirchenmusikalische Praxis wurde der lateinische Text *O Jesu, te invocamus* in enger Bindung zum Ersttext unterlegt, oftmals wurden dabei nur einzelne Worte ausgewechselt. Die enge textliche Verbindung von Original und Bearbeitung erweist sich „geradezu als ein Kriterium für die Authentizität“.⁴ Elßler hat den dreiteiligen Da-capo-Chorsatz in seinem 1805 erstellten Werkverzeichnis Haydns als zweites von vier Offertorien eingetragen.

Was die instrumentale Besetzung anbelangt, weichen die drei im Eisenstädter Schloss erhaltenen Aufführungsmaterialien von *O Jesu, te invocamus* nur geringfügig von der Lesart des Autographs ab. Im Gegensatz zum Original fehlt die Viola-Stimme, wie auch die Oboe II mehrfach von der Kantate dem Eisenstädter Überlieferungsbreitung Breitenkopf & Härtel in Leipzig Partitur. Dem lateinischen oder liturgische Vorlage *Allmächtiger* ist die Alternativtext *Allmächtiger* ist. Damit konnte das Werk im evangelischen und nicht ausschließlich in der katholischen Kirche gekauft werden.

Die Motette *O Jesu, te invocamus* folgt dem Original in der Partitur von Breitenkopf & Härtel.

Armin Kircher

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:
- Partitur zugleich Orgelstimme (Carus 51.993),
- Klavierauszug (Carus 51.993/03),
- Chorpartitur (Carus 51.993/05),
- 5 Harmoniestimmen (Carus 51.993/09),
- Violino I (Carus 51.993/11), Violino II (Carus 51.993/12),
- Violoncello/Contrabbasso (Carus 51.993/13).

¹ Anthony van Hoboken, *Joseph Haydn. Thematisch-bibliographisches Werkverzeichnis*, Mainz 1957–1978, 3 Bände.

² Heinrich Christoph Koch schreibt darüber in seinem „Musikalisches Lexikon“ 1802 (Spalte 1136): „Wenn zu einem schon vorhandenen Singstücke ein anderer Text, es sey nun in eben derselben Sprache, oder in einer andern, verfertigt, und dem Tonstücke untergelegt wird, so nennet man diesen dem Tonstücke aufs neue untergelegten Text eine Parodie.“

³ Dem Duett *Dictamina mea* ist in allen bekannten Abschriften ein abschließendes *Alleluja* in G-Dur angefügt. Da Haydns handschriftliche Partitur erhalten ist, steht außer Zweifel, dass es sich bei diesem Presto-Chorsatz im 6/8-Takt um ein echtes Werk handelt. Ob das 50-taktige *Alleluja* allerdings als Schlusschor für das genannte Duett oder als eigenständiges Werk für einen festlichen Anlass komponiert wurde, ist ungeklärt.

⁴ Irmgard Becker-Glauch, „Neue Forschung zu Haydns Kirchenmusik“, in: *Haydn-Studien. Veröffentlichungen des Joseph-Haydn-Instituts, Köln*, Band II, hrsg. von Georg Feder, München und Duisburg 1969, Seite 207.

Foreword

In comparison with other genres, Joseph Haydn's church music works only represent a very modest part of his output. He composed more than 100 symphonies, 68 string quartets, over 20 string trios, 126 baryton trios, 39 piano trios, circa 60 piano sonatas, concertos for solo instruments and orchestra, 20 works for the Flötenuhr (a kind of musical clock), 13 Italian operas and many oratorios – including *The Creation* and *The Seasons* – but only 14 masses (including the fragment of the *Missa Sunt bona mixta malis* and the dubious *Missa Rorate coeli desuper*) and a reasonable number of smaller sacred works.

In addition to the small number of Haydn's original church music compositions, the Hoboken Catalog¹ (Hob.) mentions in the appendix to group XXIII (smaller church music compositions) over 150 partial pieces from other works in other groups that were arranged for church use by unknown arrangers and were then circulated under Haydn's name. The adaptation of works that were not originally composed for church use into sacred compositions was widely practiced in the 18th and 19th centuries. In the contrafactum as well as the parody,² the original score was taken over to a large extent but was underlaid with a sacred text and the instrumental ensemble was adapted to the available resources.

The motet *O Jesu, te invocamus* arose through an adaptation of the text of the final chorus of Joseph Haydn's *Applausus*, a festive cantata composed in 1768. On the occasion of the 50th anniversary of Abbot Rayner I. Kollmann's profession of vows, Haydn was commissioned by the convention of the Lower Austrian Cistercian Abbey Zwettl to compose a setting of the allegorical cantata "Jubiläum Virtutis Palatium." The composition of music with a Latin text celebrating the election of a pope, his birthday or various other jubilees was a common practice in Austrian abbeys during the 18th century. The first performance of *Applausus*, at which the motet was first performed, took place in early 1768. The cantata was exacerbated by Haydn's libretto, in which the persons and the place involved in the scene were together with the score, a list of instructions.

Several movements from *Applausus* had already been prepared for liturgical use during Haydn's lifetime. The recitative and quartet with which the cantata opens were given different texts for the *Offertorium de Spiritu Sancto* (*Quae res admiranda* and *Christus coeli atria*). The duet *Dictamina mea*³ and the virtuoso bass aria *Si obtrudat ultimam* (*Concertantes jugiter*) were also arranged for offertories. As these church music arrangements were documented a number of times in Eisenstadt – the oldest copies could be dated to the end of the 1760s –, it is probable that they were produced with Haydn's consent. There is no proof though, that Haydn himself was active in the production of these alternative versions.

The sacred arrangement of the final chorus was the most widely circulated piece. For performances, the Latin text *O Jesu*, closely attached to the primary text, words were replaced. This close relationship between the original and the arrangement "criterion for its authenticity" part da capo choral movements, offertories in his Haydn w

As far as the three surviving sets of Eisenstadt, the three surviving sets of Eisenstadt in the castle of Eisenstadt, the autograph. In contrafactum of the cantata version is not the 2nd oboe differs in number. The edition of the score, published in Leipzig in 1812, is based upon Eisenstadt. The German alternative text *Hymn*, for which there was neither a liturgical basis, was added to the Latin text, titled "Hymn" in the first printing, could be sung in Protestant services and not exclusively in Catholic areas.

The present edition of the motet follows the score of Breitkopf & Härtel's first edition.

Salzburg, February 2010
Translation: David Kosviner

Armin Kircher

¹ Anthony van Duyn, *Joseph Haydn: Werkverzeichnis*, Salzburg, 1968, S. 100.

² Heinrich Heine, *Die Kunst des Contrafactums*, in: *Musikalisches Lexikon*, hrsg. v. G. F. Schlegel, Leipzig, 1827, S. 100.

³ The motet *Dictamina mea*, including *Alleluja* in G major was attached to the cantata. As Haydn's handwritten score has survived, it is clear that this presto choral movement in 6/8 time is not a separate work. It is uncertain though, if the 50 measure *Alleluja* was composed as an independent work for a festive or solemn occasion.

⁴ Irmgard Ker-Glauch, "Neue Forschung zu Haydn's Kirchenmusik," in: *Haydn-Studien. Veröffentlichungen des Joseph-Haydn-Instituts, Köln*, vol. II, ed. by Georg Feder, Munich and Duisburg, 1969, p. 207.

O Jesu, te invocamus

Allmächtiger, Preis dir und Ehre

Hymne • Hob. XXIVa:6/8b

Joseph Haydn
1732–1809

Allegro

Oboe I, II

Clarin I, II
in C

Timpani in c-G

Violino I

Violino II

Soprano

Alto

Tenore

Basso

The score is for a 4/4 movement in C major, marked Allegro. It features a full orchestral accompaniment and a four-part vocal choir. The vocal parts enter with the lyrics: 'All - ge - ri, Preis dir und Eh - re, in - vo - ca - mus ac tu - am'. The instrumental parts, including the strings and woodwinds, provide a rhythmic and harmonic foundation. The score concludes with a 'Tutti' marking and a final cadence. At the bottom of the score, there are some numerical markings: 3 - 6 6 5 6 5 4 3.

Aufführungsdauer / Duration: ca. 7 min.

© 2010 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 51.993

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.
Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

edited by Armin Kircher
Basso continuo realization
by Paul Horn

6

o - pem ex - o - ra - mus. Ju
jauch - zend der Wel - ten - Hee - re. Ver -

o - pem ex - o - ra - mus. Hee - re. Ver - nimm auch ne -

o - pem ex - o - ra - mus. Hee - re. Ju - va - men -

jauch - zend der Wel - ten - Hee - re. Ver - nimm auch - r, ver -

3 - 6 6 5 6 5
4 3

11

ser - ga - to, non ne - ga - - - -
Fle - hen, un - ser Fle - - - -

va nimm non ne - ga - to, non ne - ga - - to, -
un - ser Fle - hen, un - ser Fle - - - - hen, -

- - - to, non, non ne - ga - - to, -
- - - hen, Herr, Herr, ver - nimm auch

ser - Fle - to, ju - va - men non ne - ga - to, ju - va - men non ne -
un - ser Fle - hen, ver - nimm auch un - ser Fle - hen, ver - nimm auch un - ser

4 3 4 3 7 9 8 4 6 6 4 6
4 3 4 3 2 3 2 2 6

to, non, non, non, non
 hen, Herr, Herr, Herr, un - ser

non ne ga to, non, non, non, non
 un ser Fle hen, Herr, Herr, Herr, ne

non ne ga to, non, non, non, non
 un ser Fle hen, Herr, Herr, Herr, ne

ga to, non, non, non, non
 Fle hen, Herr, Herr, Herr, Herr,

4 2 7 5 6 4 5 3

ga va men non ne ga to, non,
 Fle nimm auch un ser Fle hen, Herr,

ga ju va men non ne ga to, non,
 F^r ver nimm auch un ser Fle hen, Herr,

un ser Fle

non ne ga to,
 un ser Fle hen,

8 # 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 10 6 8

26

to, non ne ga to, non ne ga to,
 hen, un ser, un ser Flehn, ver nimm to, auch
 non ne ga to, non ne
 ver nimm un ser Flehn,
 hen, auch un ser Flehn, Herr, un ser
 non ne ga to, non ne
 ver nimm un ser Flehn, Herr, un en,

6 6 6 6 6

31

ne ga
 un ga
 u'
 to.
 Flehn.
 Solo

4 6 5 4 2 6 4

Te in-vo-ca-mus, Preis dir und Eh-re, te fla-gi-Preis dir und
 Te in-vo-ca-mus, Preis dir und Eh-re, :.
 O Je-su, All-mächt'-ger,
 O Je-su, All-mächt'-ger, vo' d'
 Tutti

4 2 6 6 6 4 5 # 6 - 6 3 3

ta-mus Eh-re ga-to, ju-va-men non ne-ga-to. O Je-su, All-mächt'-ger,
 non ne-ga-to, ju-va-men non ne-ga-to, fa-vo-res non a un-ser Fle-hen, ver-nimm auch un-ser Fle-hen, ver-nimm, o Herr,
 -o-ra-mus, ju-va-men non ne-ga-to, ju-va-men non ne-ga- im-mel Freu-den-chö-re be-sin-gen dei-ne Eh-re, Herr, ver-nimm
 tu-os fa-vo-res non, non re-nu-i-to et o-pem tu-am, der Him-mel Freu-den-chö-re be-sin-gen dei-ne Eh-re, Preis dir,

4 7 3 - 6

* Γ 1 = Oboe II ossia 8^{va} bassa (Vorschlag des Herausgebers / suggestion by the editor)

48

6 5 6 5 6 5

54

7 b7 9 8 b4 8

non, non a - ver - ti - to, o Je - su non ne - ga - to o
 Herr, Herr, mit Zu - ver - sicht ver - nimm auch un - ser Fle - hen, o Herr

ca - mus fa - vo - res non re - nu - i - to, te fla - gi -
 Fle - hen! Wir na - hen dir mit Zu - ver - sicht, hör un - ser

nu - i - to et o - pem tu - am non ne - ga -
 Zu - ver - sicht, ver - wirf, o Herr, auch un - ser Fle -

2 6 5 b7 9 8 5 9 8 3

o - pem im - p - mus, im - plo - ra - - - mus,
 Flehn, dir zend, sin - gen jauch - - - zend

am, te
 Flehn te

sen ra jauch - - - mus, te im - plo -
 ch - - - zend, dir sin - gen

te ex - o - ra
 dir sin - gen jauch - - -

6 6 4 6 8

* Erstausgabe / First edition: g²

69

te fla-gi-ta-ta-mus, ju-va-men
der Wel-ten Hee-re, ver-nimm auch
mus, im-plo-ra-zend prei-sen, jauch-
ra-mus, te-in-vo-ca-mus, te-der
jauch-zend, dir sin-gen jauch-zend der
mus, te der Hee

6 5 3

74

non un-ne
mus, et der
o-nim-pem tu-am, et o-nim-pem
nimm un-ser Fle-hen, er-hör un-ser
mus, et ver-o-nim-pem, o-pem tu-am non ne-ga-
re, ver-nimm auch un-ser Fle-hen, Herr, ver-nimm auch

8 7 5 8 7 5 8 7 5 8 5

79

to, non ne - ga - to, non, non, non ne -
 hen, Herr, un - ser Flehn, Herr, Herr, Herr, ver -
 o - pem fla - gi - ta - mus, non, non,
 Him mel Freu den chö re, Herr, Her
 tu - am ex - o - ra - mus, non,
 Fle - hen, un - ser Fle hen, Herr,
 un - to, non ne - ga - to, un - ser, un - ser Flehn, r Herr, non ne -
 Herr, ver -

6 5 [6] 4 3 4/2

85

ga nimm auch to, non ne - ga - ga
 nimm ne das ga Fle - to, non ne - ga -
 ne - ga - to, non ne - ga -
 un - ser Fle - hen, un - ser Fle -
 un - ser Fle - un - ser Fle -

3 6 8 6

90

to, non ne ga to,
er hör auch un ser

to, non ne ga to,
hen, Herr! ver nir

to, et o pem, o per
hen, un ser Fleh Her

6 6 6 5

95

non
Flehn, ch ne ga to.
un ser Flehn.

non un to, ne ga to.
hen, un ser Flehn.

non, non ne ga to.
Herr, ver nimm un ser Flehn.

ser, non, non ne ga to.
nimm, Herr, un ser Flehn.

6 6 5 7 5 5 6 5

Fine

100

Coe - - - le
O, - - - führ -
Coe - - -
O, - - -
Coe - - -
O, - - -
Coe - - -
O, - - - ste
aus

Fine

105

fer die - - - ae - - - ter - - - nae vi - - tae
die - - - uns ein - - - zu dei - - - nes

fer die - - - an, Nacht a - ti - um, ae - - - ter - - - nae vi - - tae
die - - - uns ein - - - zu dei - - - nes

so - ses la - ti - um, Ta - les Nacht ae - - - ter - - - nae vi - - tae
so - ses la - ti - um, Ta - les Nacht uns ein - - - zu dei - - - nes

Fine

110

prae - mi - um, De - i be - ni - gni - ta - te, De - i be - ni - gni - ta - te. Coe -
 Thro - nes Pracht, und lass dein Heil uns se - hen, und lass dein Heil uns se - hen, o

prae - mi - um, De - i be - ni - gni - ta - te, De - i be - ni - gni - ta - te.
 Thro - nes Pracht, und lass dein Heil uns se - hen, und lass dein Heil uns se - he

prae - mi - um, De - i be - ni - gni - ta - te, De - i be - ni - gni - ta - te.
 Thro - nes Pracht, und lass dein Heil uns se - hen, und lass dein Heil uns

prae - mi - um, De - i be - ni - gni - ta - te, De - i be - ni - gni - ta - te.
 Thro - nes Pracht, und lass dein Heil uns se - hen, und lass dein Heil uns

p Solo

6 4 5 4+ 6

115

le - ste fer au - ter - nae vi - tae prae - mi - um, De - i be - ni - gni -
 führ aus die - ein - zu dei - nes Thro - nes Pracht, und lass dein Heil uns

le - ste i - ae - ter - nae vi - tae prae - mi - um, De - i be - ni - gni -
 führ - uns ein - zu dei - nes Thro - nes Pracht, und lass dein Heil uns

prae - mi - um, ae - ter - nae vi - tae prae - mi - um, De - i be - ni - gni -
 Thro - nes Pracht, Thro - nes Pracht, und lass dein Heil uns

le - ste au - xi - li - um, ae - ter - nae vi - tae prae - mi - um, De - i be - ni - gni -
 au - es Ta - les Nacht uns ein - zu dei - nes Thro - nes Pracht, und lass dein Heil uns

6 4 5 3 = 9 8 4 3 = 6 4 5b 4 3 = 9 5 4 3 = 6 5 4 3 =

ta se - - - te hen, ae - ter dein Heil, - - - - - nae vi - tae prae - - - - -
 se - - - - - hen, dein Heil, - - - - - lass dein Heil, - - - - -

ta se - - - te hen, ae - ter o - - - - - führ nae uns vi - tae prae
 se - - - - - hen, o - - - - - führ uns aus - - - - - Heil

ta se - - - te, Ta

3 8 7
6 # 3

mi - um, De - i be - ni - gni - ta - te. O!
 hen, und lass dein Heil uns se - hen. Herr!

uns se - - mi - um, De - i be - ni - gni - ta - te. O!
 - - - - - hen, und lass dein Heil uns se - hen. Herr!

prae - - mi - um, De - i be - ni - gni - ta - te. O!
 Ta - - les Nacht, und lass dein Heil uns se - hen. Herr!

vi des - tae prae - mi - um, De - i be - ni - gni - ta - te. O!
 Ta - les Nacht, und lass dein Heil uns se - hen. Herr!

6 5 6 6 5 4+ 6 4 2 Da capo al Fine